

固定資産税と都市計画税について

日本語 Japanese

<固定資産税と都市計画税について>

固定資産税・都市計画税とは、土地や家屋、償却資産の所有者が毎年度市に納める税金です。

	課税の対象	納める人
固定資産税	土地、家屋及び償却資産	毎年1月1日
都市計画税	市街化区域内の土地と家屋	現在の所有者

市街化区域とは、「すでに市街地を形成している区域や、おおむね10年以内に優先的かつ計画的に市街化を図るべき区域」のことで、都市計画法により定められています。

税率と税額の計算

	税率	税額の計算方法
固定資産税	1.4%	税額＝固定資産税課税標準額 × 1.4%
都市計画税	0.3%	税額＝都市計画税課税標準額 × 0.3%

納付について

毎年4月1日（休祝日の場合、その翌日）に納税通知書をお送りします。納付については、一括（全期）でも納付いただけますし、下記納期により4回に分けて納付することもできます。

全期（一括）	4月30日
第1期	4月30日
第2期	7月31日
第3期	12月25日
第4期	翌年3月2日

中国語 中文

<关于固定资产税与城市规划税>

固定资产税与城市规划税指的是土地与房屋、折旧资产的拥有人向市里缴纳的税款。

	课税对象	纳税人
固定资产税	土地、房屋及其折旧资产	每年的1月1日
城市规划税	城市区域范围内的土地与房屋	现在的拥有人

城市区域范围指的是“已经形成市区的区域与大概在10年以内优先规划的城镇化区域”，在城市规划法中对此予以规定。

税率与税额的计算

	税率	税额的计算方法
固定资产税	1.4%	税额＝固定资产税课税标准额 × 1.4%
城市规划税	0.3%	税额＝城市规划税课税标准额 × 0.3%

关于纳税一事

我们会在每年的4月1日向纳税人发送纳税通知书。在缴纳税款上，纳税人既可以一次性缴税（全期），也可以按照下述的时间表分4期缴税。

趸交（一次性缴税）	4月30日
第1期	4月30日
第2期	7月31日
第3期	12月25日
第4期	次年的3月2日

タイ語 ไทย

<เกี่ยวกับภาษีสังหาริมทรัพย์และภาษีการวางผังเมือง>

ภาษีสังหาริมทรัพย์และภาษีการวางผังเมืองคือภาษีที่ผู้ถือครองที่ดินบ้านหรือสิ่งหาริมทรัพย์

ต้องจ่ายให้แก่เมือง

	เป้าหมายของการเรียกเก็บภาษี	ผู้ชำระภาษี
ภาษีสังหาริมทรัพย์	ที่ดิน บ้าน หรือสิ่งหาริมทรัพย์	ผู้ถือครองปัจจุบัน
ภาษีการวางผังเมือง	บ้านและที่ดินในเมือง	ทุกวันที่ 1 มกราคมของทุกปี

เขตเมืองคือ“พื้นที่เขตที่มีการแปลงสภาพให้กลายเป็นชุมชนเมืองหรือพื้นที่เขตที่มีการใช้ความสำคัญในการวางผังเมืองให้มีลักษณะเป็นชุมชนเมืองภายในระยะเวลา 10 ปี”ตามที่กำหนดไว้ในกฎหมายว่าด้วยการผังเมือง

อัตราภาษีและวิธีการคำนวณภาษี

	อัตราภาษี	การคำนวณภาษี
ภาษีสังหาริมทรัพย์	1.4%	เงินภาษี＝จำนวนเงินมาตรฐานของภาษีสังหาริมทรัพย์ × 1.4%
ภาษีการวางผังเมือง	0.3%	เงินภาษี＝จำนวนเงินมาตรฐานของภาษีการวางผังเมือง × 0.3%

การชำระค่าภาษี

จะมีการส่งหนังสือแจ้งการเรียกเก็บภาษีในวันที่1เมษายนของทุกปีการชำระภาษีในสามารถชำระทั้งหมด（ทั้งช่วงปี）หรือผ่อนชำระ 4 งวดตามช่วงเวลาต่อไปนี้ได้ดังนี้

ทั้งช่วงปี（ชำระทั้งหมด）	วันที่ 30 เมษายน
งวดที่ 1	วันที่ 30 เมษายน
งวดที่ 2	วันที่ 31 กรกฎาคม
งวดที่ 3	วันที่ 25 ธันวาคม
งวดที่ 4	วันที่ 2 มีนาคมของปีถัดไป

英語 English

<Fixed Assets and City Planning Taxes>

Fixed Assets Taxes, and City Planning Taxes are taxes that are paid to the City by owners of property and depreciable assets.

	Taxable property and assets	Payers
Fixed Assets Tax	Land, houses, and depreciable assets	Owners as of January 1 of the current year.
City Planning Tax	Land and houses within the urbanization areas	

Urbanization areas are defined as areas that are already urbanized and those that, by the urban planning law, will preferentially and systematically be urbanized within roughly 10 years.

Tax rate and calculation

	Tax rate	Tax calculation
Fixed Assets Tax	1.4%	Tax = Tax base of fixed assets tax × 1.4%
City Planning Tax	0.3%	Tax = Tax base of City Planning Tax × 0.3%

How to pay

We will send you a tax notice on April 1 every year. You may pay it all at once (total amount) or in four installments on or by the dates below.

Total amount	April 30
First term	April 30
Second term	July 31
Third term	December 25
Fourth term	March 2, following year

インドネシア語 Indonesia

< Mengenai Pajak Aset Tetap dan Pajak Perencanaan Kota >

Pajak Aset Tetap dan Pajak Perencanaan Kota adalah pajak yang dibayarkan oleh pemilik tanah, rumah atau aset depresiasi kepada kota.

	Objek Perpajakan	Pembayar Pajak
Pajak Aset Tetap	Tanah, rumah dan aset depresiasi	Pemilik pada tanggal 1 Januari setiap tahun
Pajak Perencanaan Kota	Tanah dan rumah di daerah promosi urbanisasi	

Apa yang dimaksudkan oleh daerah promosi urbanisasi, mencakup “daerah yang telah membentuk kota dan daerah di mana perlu diselenggarakan promosi urbanisasi dengan prioritas tinggi dan secara direncanakan dalam sekitar 10 tahun yang akan datang,” dan ditentukan oleh Undang-undang Perencanaan Kota.

Rasio Pajak dan Penghitungan Jumlah Pajak

	Rasio pajak	Penghitungan jumlah pajak
Pajak Aset Tetap	1,4%	Jumlah pajak = Jumlah standar perpajakan pajak aset tetap × 1,4%
Pajak Perencanaan Kota	0,3%	Jumlah pajak = Jumlah standar perpajakan pajak perencanaan kota × 0,3%

Mengenai Pembayaran

Surat Pemberitahuan Pembayaran Pajak akan dikirim pada tanggal 1 April setiap tahun. Pembayaran dapat dilaksanakan dengan sekaligus (keseluruhan periode), maupun dapat dilaksanakan terbagi 4 (empat) kali dengan batas waktu tercatat di bawah ini.

Keseluruhan periode (sekaligus)	30 April
Periode 1	30 April
Periode 2	31 Juli
Periode 3	25 Desember
Periode 4	2 Maret tahun depan

固定資産税と都市計画税について

スペイン語 Español

<Sobre el Impuesto a la Propiedad Inmobiliaria y el Impuesto de Planificación Urbana>

El Impuesto a la Propiedad Inmobiliaria y el Impuesto de Planificación Urbana son los impuestos pagados por los propietarios de terrenos, casas o edificios y bienes depreciables.

	Sujeto a impuesto	Contribuyente
Impuesto a la Propiedad Inmobiliaria	Terrenos, casas o edificios y bienes depreciables	Propietario del inmueble al 1 de enero de cada año
Impuesto de Planificación Urbana	Terrenos, casas o edificios <u>que se encuentran en las zonas urbanas</u>	

Según la Ley de Planificación Urbana, se definen las zonas urbanas como “Aquellas zonas donde ya se había formado un casco urbano o las zonas que deberían ser urbanizadas prioritariamente, dentro de unos 10 años, conforme a lo planeado”.

Tasa de Impuestos y Cálculo de la Cantidad de los Impuestos

	Tasa de impuestos	Método de cálculo de la cantidad de los impuestos
Impuesto a la Propiedad Inmobiliaria	1.4%	Cantidad de Impuestos = Base Imponible del Impuesto a la Propiedad Inmobiliaria x 1.4%
Impuesto de Planificación Urbana	0.3%	Cantidad de Impuestos = Base Imponible del Impuesto de Planificación Urbana x 0.3%

Sobre el pago de impuestos

Enviamos a los contribuyentes una notificación del pago de impuestos el 1 de abril de cada año. Con respecto al pago de impuestos, se puede optar entre el pago único (para todas las etapas) y el pago en 4 cuotas por los siguientes plazos:

Todas las Etapas (pago único)	30 de abril
1ª Etapa	30 de abril
2ª Etapa	31 de julio
3ª Etapa	25 de diciembre
4ª Etapa	2 de marzo del año siguiente

タガログ語 Tagalog

<Tungkol sa buwis sa pag-aari at buwis sa pagpapalano ng lungsod>

Ang buwis sa pag-aari at buwis sa pagpapalano ng lungsod ay ang buwis na ibinabayad ng mga nagmamay-ari ng lupain, bahay, at iba pang ari-arian na bumababa ang halaga sa lungsod.

	Mga pinapatawan ng buwis	Nagbabayad
Buwis sa pag-aari	Lupa, bahay, at mga ari-arian na bumababa ang halaga	Tuwing Ika-1 ng Enero kada taon Kasalukuyang may-ari
Buwis sa pagpapalano ng lungsod	Bahay at lupa na nasa lugar na nakatalaga para sa <u>urbanisasyon</u>	

Ang lugar na nakatalaga para sa urbanisasyon ay tumutukoy sa “lugar na itinalaga para maging isang lungsod o isang lugar na pinapanong maging lungsod sa loob ng tinatayang sampung taon”, at ito ay itinakda na ng City Planning and Zoning Act.

Kuwenta ng singlit para sa buwis at halaga ng buwis

	Kuwenta ng singlit para sa buwis at halaga ng buwis	Pamaraan ng pagkukuwenta para sa babayaranang buwis
Buwis sa pag-aari	1.4%	Halaga ng buwis = Kinikilalang halaga ng pag-aari x 1.4%
Buwis sa pagpapalano ng lungsod	0.3%	Halaga ng buwis = kinikilalang halaga ng buwis sa pagpapalano ng lungsod x 0.3%

Tungkol sa Pagbabayad

Kami ay magpapadala ng singlit tuwing Ika-1 ng Abril kada taon. Ang bayarin ay maaring bayaran ng buo (lahat ng termino), at maari rin namang hatlin sa apat na bahagi alinsunod sa mga sumusunod na petsa ng singlit.

Buong taon (buo)	Ika-30 ng Abril
Una	Ika-30 ng Abril
Ikalawa	Ika-31 ng Hulyo
Ikatlo	Ika-25 ng Disyembre
Ika-apat	Ika-2 ng Marso sa susunod na taon

ベトナム語 Việt Nam

<Thuế tài sản cố định và Thuế quy hoạch thành phố>

Thuế tài sản cố định và Thuế quy hoạch thành phố là tiền thuế do người chủ sở hữu đất đai, nhà ở, tài sản khấu hao nộp cho thành phố.

	Đối tượng đánh thuế	Người nộp thuế
Thuế tài sản cố định	Đất đai, nhà ở và tài sản khấu hao	Ngày 1 tháng 1 hàng năm Chủ sở hữu hiện tại
Thuế quy hoạch thành phố	Nhà ở, đất đai <u>trong khu vực đô thị hóa</u>	

Khu vực đô thị hóa là “khu vực đã hình thành khu đô thị, và khu vực ưu tiên đô thị hóa có tính quy hoạch trong vòng 10 năm”, được quy định bởi Luật Quy hoạch thành phố.

Tính mức thuế suất và tiền thuế

	Thuế suất	Phương pháp tính tiền thuế
Thuế tài sản cố định	1,4%	Tiền thuế = mức đánh thuế tiêu chuẩn của thuế tài sản cố định x 1,4%
Thuế quy hoạch thành phố	0,3%	Tiền thuế = mức đánh thuế tiêu chuẩn của thuế quy hoạch thành phố x 0,3%

Về việc nộp thuế

Thông báo nộp thuế sẽ được gửi cho quý vị vào ngày 1 tháng 4 hàng năm, về việc nộp thuế, quý vị có thể nộp một lần (toàn kỳ), hoặc có thể nộp lần 4 lần theo các kỳ hạn dưới đây.

Toàn kỳ (nộp 1 lần)	Ngày 30 tháng 4
Kỳ 1	Ngày 30 tháng 4
Kỳ 2	Ngày 31 tháng 7
Kỳ 3	Ngày 25 tháng 12
Kỳ 4	Ngày 2 tháng 3 năm sau

ポルトガル語 Portuguese

<Imposto sobre Imóveis e Imposto de Urbanismo>

Os Impostos sobre Imóveis e de Urbanismo são impostos pagos para a cidade pelos proprietários de terrenos, edificações, e bens de amortização.

	Tributação dos Juros	Os que pagam
Imposto sobre Imóveis	Terrenos, edificações e bens de amortização	O atual proprietário Todos os anos a 1 de Janeiro
Imposto de Urbanismo	Terrenos e edificações <u>nas áreas urbanas</u>	

A Lei de Urbanismo estabelece que as áreas urbanas são “as áreas que formam já a cidade, e as áreas previstas com prioridade para urbanização dentro de 10 anos”.

Cálculo da Taxa de Imposto e o Valor do Imposto

	Taxa de Imposto	Método de cálculo do Valor do Imposto
Imposto sobre Imóveis	1,4%	Valor do Imposto = Valor Padrão de Tributação do Imposto sobre Imóveis x 1,4%
Imposto de Urbanismo	0,3%	Valor do Imposto = Valor Padrão de Tributação do Imposto de Urbanismo x 0,3%

Quanto ao pagamento

Enviar-lhe-emos um aviso de cobrança de Imposto em 1 de abril de cada ano. Você pode pagar de uma vez só (período completo), mas também pode pagar em quatro vezes do jeito seguinte:

Período completo (de uma vez)	30 de abril
1ª fase de pagamento	30 de abril
2ª fase de pagamento	31 de julho
3ª fase de pagamento	25 de dezembro
4ª fase de pagamento	2 de março do ano seguinte